



CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA Y CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA Y LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ÁRABE SAHARAUI DEMOCRÁTICA EN ECUADOR

La Universidad de Cuenca, representada por su Rector, Dr. Pablo Fernando Vanegas Peralta, y la República Árabe Saharaui Democrática (RASD), representada por su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Dr. Alisalem Sidi Zein, animadas por el deseo de desarrollar y fortalecer las relaciones académicas y culturales entre este centro de educación superior y la embajada saharauí en Ecuador, acuerdan establecer este CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA Y CULTURAL, bajo las siguientes cláusulas:

1ra.- La cooperación mutua entre la universidad y la embajada se realizará en los siguientes ámbitos:

1. Intercambio permanente de información sobre diversas áreas académicas, en especial derecho internacional público, derecho internacional de los derechos humanos, derecho internacional de los refugiados, y derecho internacional humanitario, a través de seminarios, talleres, cursos superiores y actividades de vinculación con la comunidad;
2. Desarrollo de proyectos de estudio e investigación conjunta, con la participación de expertos, académicos y estudiantes de la universidad y de las instituciones públicas de la RASD, entre ellas el Ministerio de Cultura Saharaui y la Universidad de Tifariti;
3. Intercambio de expertos, académicos y estudiantes, y organización y participación en congresos y seminarios de interés mutuo; y,
4. Intercambio de literatura y publicaciones especializadas.

2da.- La universidad y la embajada acordarán las condiciones en que se producirán los intercambios de expertos, académicos y estudiantes. Para ello, se proveerá la información necesaria que incluirá modo de cooperación, duración, fechas, número de participantes y otros aspectos relevantes que sean necesarios para este propósito.

3ra. La universidad y la embajada coordinarán y cooperarán en la búsqueda de asistencia económica proveniente de instituciones y entidades, a nivel nacional e internacional, para la implementación de este convenio y de los programas y proyectos que se elaboren.

4to.- El Rector o el Representante de la Universidad de Cuenca designado por él, y el Embajador de la República Árabe Saharaui Democrática (RASD), en Ecuador o el Representante designado por él, serán los responsables de la supervisión, el seguimiento y el control de las actividades de este convenio.

5ta.- Este convenio entrará en vigor en el momento en que los ejemplares originales (dos en castellano y dos en árabe) sean firmados por los titulares de la universidad y la embajada. Cada parte deberá conservar un ejemplar original en ambos idiomas. Este convenio deberá estar vigente por un período de cinco (5) años y será automáticamente renovado por períodos iguales, salvo denuncia expresa de una de las partes.

6ta.- La modificación o denuncia de este convenio podrá notificarse, por escrito, con una antelación mínima de seis (6) meses, por cualquiera de las partes, sin perjuicio de las actividades previamente concertadas, y será resuelta sobre la base del común acuerdo.

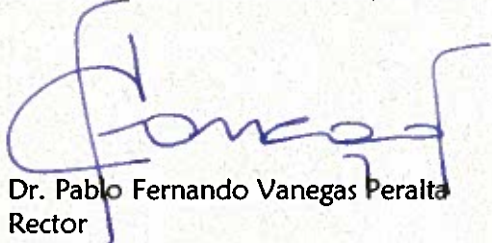
ee

AR



7ma.- Este convenio se firma en dos ejemplares en castellano y dos en árabe con idéntica validez.

Por la Universidad de Cuenca,



Dr. Pablo Fernando Vanegas Peralta
Rector

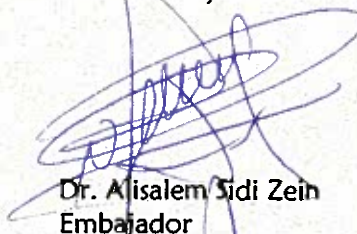
Testigo de Honor:



Dr. Jorge Moreno Yanes
Decano de la Facultad de Jurisprudencia,
Ciencias Políticas y Sociales

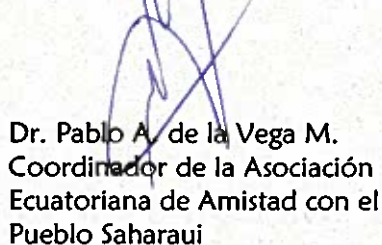
Fecha: 30 ENE 2017

Por la Embajada de la RASD,



Dr. Alisalem Sidi Zein
Embajador

Testigo de Honor:



Dr. Pablo A. de la Vega M.
Coordinador de la Asociación
Ecuatoriana de Amistad con el
Pueblo Saharaui

Fecha: 30 ENE 2017



اتفاقية تعاون أكاديمي وثقافي بين جامعة كوينكا وسفارة الجمهورية العربية الصحراوية الديمقراطية بالإكوادور

ان جامعة كوينكا، ممثلة من قبل رئيسها، الدكتور بابلو فرناندو بانيغس برالتا، والجمهورية العربية الصحراوية الديمقراطية (أ.ج.ع.الص.د.)، ممثلة من قبل سفيرها المفوض فوق العادة، الدكتور اعلي سالم سيدي الزين، رغبة منهما في تطوير وتقوية العلاقات الأكاديمية والثقافية بين هذا المركز للتعليم العالي و السفارة الصحراوية بالإكوادور، اتفقتا على إبرام اتفاقية التعاون الأكاديمي و الثقافي هذه، تحت البنود التالية:

اولا - التعاون المتبادل بين الجامعة والسفارة سيضمن المجالات التالية:

1. التبادل المستمر للمعلومات حول مجالات أكاديمية مختلفة، وخاصة القانون الدولي العام، القانون الدولي لحقوق الانسان، القانون الدولي للمهاجرين، والقانون الدولي الإنساني، من خلال ندوات، ورشات، دورات عليا وأنشطة مرتبطة بالمجتمع؛
2. إنجاز مشاريع للدراسة والبحث المشترك، وبمشاركة خبراء، أكاديميين، وطلبة من الجامعة ومؤسسات عمومية لل.ج.ع.الص.د، من بينها وزارة الثقافة الصحراوية وجامعة اتفاريثي؛
3. تبادل الخبراء، الأكاديميين والطلبة، بالإضافة الى تنظيم والمشاركة في مؤتمرات وندوات ذات الاهتمام المشترك؛
4. التبادل في المجال الأدبي والمنشورات المختصة.

ثانيا - الجامعة و السفارة سيتفقان على الشروط التي سيتم فيها تبادل الخبراء، الأكاديميين و الطلبة. لهذا، سيتم توفير كل المعلومات الضرورية والتي ستحتوي على كيفية التعاون، المدة الزمنية، التاريخ، عدد المشاركين بالإضافة الى جوانب أخرى ذات صلة يمكن ان تكون ضرورية لهذا الغرض.

ثالثا - الجامعة و السفارة ستنسقان و تتعاونان في البحث عن دعم اقتصادي مقدم من طرف مؤسسات و هيئات، على مستوى وطني و دولي، من اجل تنفيذ الاتفاقية بالإضافة الى البرامج و المشاريع التي قد يتم اعدادها.



رابعاً - رئيس الجامعة او من يعين من طرفه ممثلاً لجامعة كوينكا وسفير الجمهورية العربية الصحراوية الديمقراطية (أ.ج.ع.الص.د.) بالإكوادور او الممثل المعين من طرفه، هم المسؤولون على الإشراف ومتابعة ومراقبة أنشطة هذه الاتفاقية.

خامساً - هذه الاتفاقية ستدخل حيز التنفيذ عندما يتم التوقيع على النسخ الأصلية (اثنتين بالإسبانية و اثنتين بالعربية) من طرف ممثلوا الجامعة و السفارة. على كل طرف الاحتفاظ بنسخة أصلية من كلتا اللغتين. هذه الاتفاقية يجب ان تكون سارية المفعول لمدة خمسة (٥) سنوات وستتجدد بصفة تلقائية لفترات مماثلة، الا إذا تم التعبير عن عدم الرضا من قبل أحد الطرفين.

سادساً - اي تعديل او شكوى متعلقة بهذه الاتفاقية يمكن ان يتم بإخطار، خطي، و خلال ستة أشهر (٦) بصفة مسبقة، من قبل اي من الطرفين، دون الاخلال بالأنشطة المنسقة سابقاً، و سيتم حلها على أساس الاتفاق المشترك.

سابعاً - هذه الاتفاقية يتم التوقيع عليها في نسختين بالإسبانية و أخريين بالعربية بنفس القيمة.

عن سفارة أ.ج.ع.الص.د.
الدكتور اعلي سالم سيدي الزين
السفير

عن جامعة كوينكا.
الدكتور بابلو فرناندو بانيغس برالتا
الرئيس

شاهد شرف:

الدكتور بابلو ا. دلييگا م.

منسق الجمعية الإكوادورية للصدقة مع
الشعب الصحراوي

شاهد شرف:

الدكتور خورخي مورينو يانس
عميد كلية القانون، العلوم السياسية
والاجتماعية

التاريخ: 30 ENE 2017